

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 47

**Artikel:** Belgiens Magen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-752046>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BELGIENS MAGEN

Le ventre belge



In diesem dichtest bevölkerten Land unserer Erde (250 Einwohner auf den km<sup>2</sup>) darf kein Platz ungenützt bleiben. Die Kühle weiden unter Reklametafeln, wovon sich die meisten an Gaumen und Magen des Beschauers richten und Rühmliches von allerhand Eß- und Trinkwaren verkünden.

Point de place perdue dans le pays proportionnellement le plus peuplé du globe (environ 250 habitants au km<sup>2</sup>), les vaches paissent sous des panneaux publicitaires qui vantent pour la plupart la qualité de produits gastronomiques.



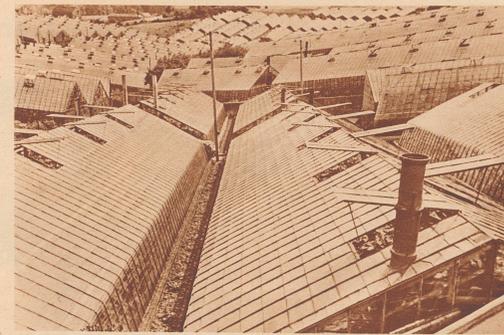
Jeden Augenblick stößt man in den belgischen Straßen auf den Stand einer Bratkartoffeln- oder Meerschnecken-Verkäuferin. Für einen belgischen Franken kann man an Ort und Stelle einen Leckerbissen von sechs gekochten Schnecken in einer Selleriesuppe verschlingen.

A chaque pas le passant rencontre l'échoppe d'un marchand de frites, ou d'escargots de mer. Pour 1 franc belge, il peut déguster sur place six mollusques cuits dans un remarquable bouillon de céleri.



In den Jahren 1930 bis 1936 führte Belgien im Jahre durchschnittlich 23 000 Tonnen Käse im Werte von 169 Millionen belgischer Franken ein. Dieser Käse kam nicht aller aus unserm Land, wie sehr man es glauben und hoffen möchte. Alle Milchprodukte-Geschäfte haben das Schweizerkreuz ausgehängt, nennen sich «Zum guten Schweizer» oder «Zum großen Schweizer» oder, wie auf unserem Bild, «Au Suisse du Centre», womit die Herkunftsqualität des zu verkaufenden Käses unterstrichen werden soll.

Des années 1930-36, la Belgique importa en moyenne 23 000 tonnes de fromage, représentant une valeur de 169 millions de francs belges. Ces fromages ne viennent pas tous de notre pays, mais on serait tenté de le croire. Tous les magasins de produits laitiers sont décorés de la croix fédérale et intitulés: «Au Suisse», «Au Bon Suisse», «Au Grand Suisse» et ici «Au Suisse du Centre».



Die Eisenbahn von Ottignies bis Brüssel führt uns durch ganze Städte aus Glas hindurch. Ueber weite Ländereien der Gemeinden Grenval, La Hulpe, Overysse und Heylsart hinweg, dehnt sich ein Rieseneheer von mehr als 20 000 Gewächshäusern. Das ganze Jahr hindurch zieht man hier Trauben. Die Heizung all dieser Trauben-Treibhäuser verschlingt jährlich 150 000 Tonnen Kohlen und für die Düngung der Erde braucht es 50 000 Tonnen Mist im Jahr.

D'Ottignies aux portes de Bruxelles, le chemin de fer circule entre des cités de verre. Sur les terrains, dédoublés par l'agriculture, des communes de Grenval, la Hulpe, Overysse et Heylsart s'étendent à perte de vue plus de 20.000 serres. En toute saison on y cultive le raisin. L'ensemble des chaufferies de ces serres consomme 150.000 tonnes de charbon et la fertilisation des terres absorbe 50.000 tonnes de fumier par an.



6000 Menschen leben vom brabantischen Weinbau. Dieser Erwerbszweig, der 1865 begründet wurde, brachte 1929 für 80 Millionen Franken Früchte auf den Markt. Zuerst zog man lediglich «Frankenstraubens». Dann versuchte man es mit andern Qualitäten, wie mit «Chasselas de Fontainebleau», «Gros Colmar», «Royal» und sogar mit «Muscattrauben». Trotz der Kontingentierungen und der außerordentlich hohen Zolltarife führen die belgischen Weinbauern ihre Trauben nach England und Amerika aus, wo ihr Geschmack das Tüpflein aus jeder Feinschmecker-Mahlzeit bedeutet.

6000 personnes vivent de la viticulture brabantonne. Cette industrie, qui remonte à 1865, représentait en 1929 une production de 80 millions de francs. Au début, on cultivait le raisin «Frankenthal», puis on essaya du «Chasselas de Fontainebleau», du «Gros Colmar», du «Royal» et même du «Muscat». Malgré les contingentements et les tarifs douaniers excessifs, les viticulteurs belges exportent en Angleterre et en Amérique ces gros raisins, dont la saveur doit parfaire tous les bons repas.



Die Weinölle sind in Belgien erhöht worden. Ganz unmöglich ist es, in einer Wirtschaft irgendein Schöpfchen auf die Zunge zu kriegen. Wer etwas Derartiges zu genießen wünscht, muß einem Privatkreis angehören oder beim Händler gleich zwei Liter auf's Mal kaufen. Belgien ist das Land des Biers. Es gibt hier nicht weniger als 1372 Brauereien. Die gesamte Jahresproduktion erreichte annähernd 15 Millionen Hektoliter, welches Quantum vollständig im Lande selbst getrunken wird.

Les droits de douane sur les vins sont élevés. Obtenir des alcools dans les restaurants est impossible. Qui veut boire une fine doit faire partie d'un cercle privé ou en acheter deux litres chez le marchand. Terre de la bière, la Belgique compte 1372 brasseries. Le total de sa production annuelle s'élève à près de 15 millions d'hectolitres, production entièrement consommée dans le pays même.

Er macht Reklame in den Straßen von Brüssel, angestellt von irgendeiner Firma, hier aber steht er wie ein Sinnbild fröhlichen Essens und Trinkens, wie es aus den Niederlanden aus so oft und so köstlich geschilbert worden ist.

La superbe trogne de cet homme-sandwich n'est-elle pas la meilleure preuve que se perpétue en Belgique les grandes traditions de buvettes et de mangeries des anciens âges?

Photo Sibill

